叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 叛乱的最后日子：1865年4月8(last Days Of The Rebellion The Second) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叛乱的最后日子：1865年4月8(Last Days of the Rebellion The Second)

第1/1页

[lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
LAST DAYS OF THE REBELLION .
最后的 天 的 这 叛乱 .

叛乱的最后日子。

[ðə; ði] ['sekənd] [njuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri]
THE SECOND NEW YORK CAVALRY
这 第二 新的 约克 骑兵

第二纽约骑兵团

(['hærɪs] - [lait])
(HARRIS ' LIGHT)
(哈里斯 - 光)

（哈里斯之光）

[æt; ət] [ˌæpə'mætəks] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌæpə'mætəks] [kɔːt]
AT APPOMATTOX STATION AND APPOMATTOX COURT
在 阿波马托克斯 车站 和 阿波马托克斯 法庭

在阿波马托克斯车站和阿波马托克斯法院

[haʊs] , ['eɪprəl][eit][ænd; ənd][naɪn] , - .
HOUSE , APRIL 8 and 9 , 1865 .
房子 , 四月 8 和 9 , - .

众议院，1865 年 4 月 8 日和 9 日。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælənsən] [em] . ['rændəl]
ALANSON M . RANDOL
阿兰森 M . 兰多尔

阿兰森·M·兰多尔

['meɪdʒə(r)] [fɜːst] [juː] . [es] . [ɑː'tɪləri] ([leɪt] ['kɜːn(ə)l] ['sekənd] [njuː] [jɔːk]
Major First U . S . Artillery (late Colonel Second New York
主要的 第一的 U . S . 炮兵 (晚的 上校 第二 新的 约克

美国陆军第一炮兵少校（后晋升为第二纽约上校）

['kæv(ə)lri]) , [ˌbiːˌviː'tiː] .
Cavalry) , Bvt .
骑兵) , bvt .

骑兵），Bvt。

[brɪg] - ['dʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . [vɑːlz] .
Brig - General , U . S . Vols .
布里格 - 一般的 , U . S . 卷 .

美国志愿军准将

['ælkətræz] ['aɪlənd] , [kæl] . , - .
ALCATRAZ ISLAND , CAL . , 1886 .
恶魔岛 岛 , 卡尔 . , - .

加利福尼亚州阿尔卡特拉斯岛，1886 年。

[lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] .
LAST DAYS OF THE REBELLION .
最后的 天 的 这 叛乱 .

叛乱的最后日子。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv] - - [faɪv][ðə; ði][ˈsekənd] [njuː] [jɔːk] ([ˈhærɪs] - [lait]) [ˈkæv(ə)lri]
During the winter of 1864 - 5 the Second New York (Harris ' Light) Cavalry
期间 这 冬天 的 - - 5 这 第二 新的 约克 (哈里斯 - 光) 骑兵
[wɒz; wəz][ɪn][ˈwɪntə(r)] [ˈkwɔːtəz] [nɪə(r)] [ˈwɪntʃɪstə(r)] ,
was in winter quarters near Winchester ,
曾是 在 冬天 四分之一 靠近 温彻斯特 ,

1864-1865 年冬季，第二纽约（哈里斯轻骑兵团）驻扎在温彻斯特附近的冬营地。

[ˌviː ˈeɪ] . , [ɒn][ðə; ði] [ˈrɒmni] [paɪk] .
Va . , on the Romney pike .
瓦 . , 在 这 罗姆尼 梭鱼 .

弗吉尼亚州，在罗姆尼公路上。

[ˈælənsən][em] . [ˈrændəl] , [ˈkæptɪn] [fɜːst] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːˈtɪləri] , [wɒz; wəz] [ˈkɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
Alanson M . Randol , Captain First United States Artillery , was colonel of the
阿兰森 M . 兰多尔 , 队长 第一的 团结的 各州 炮兵 , 曾是 上校 的 这
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

阿兰森·M·兰多尔，美国第一炮兵团上尉，是该团的上校。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [kəˈnetɪkət] , [ˈsekənd] [əʊˈhaɪəʊ] , [ænd; ənd] [θɜːd] [njuː] [ˈdʒɜːzi] ,
which , with the First Connecticut , Second Ohio , and Third New Jersey ,
哪个 , 和 这 第一的 康涅狄格州 , 第二 俄亥俄州 , 和 第三 新的 球衣 ,
[ˈkɔnstitjuːt] [ðə; ði] [fɜːst] [brɪˈɡeɪd] ,
constituted the first brigade ,
构成 这 第一的 旅 ,

它与第一康涅狄格旅、第二俄亥俄旅和第三新泽西旅一起组成了第一旅。

[θɜːd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ˈkæv(ə)lri] [kɔː(r)] .
third division , cavalry corps .
第三 分配 , 骑兵 兵团 .

骑兵军第三师

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [kəˈmɑːnd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . [ˈkʌstə(r)] ; [ðə; ði] [brɪˈɡeɪd] [baɪ][ə; eɪ]
The division was commanded by General George A . Custer ; the brigade by A
这 分配 曾是 命令 经过 一般的 乔治 一个 . 卡斯特 ; 这 旅 经过 一个
. [siː] . [em] . [ˈpenɪŋtən] ,
. C . M . Pennington ,
. C . M . 彭宁顿 ,

该师由乔治·A·卡斯特将军指挥；该旅由空军上将彭宁顿指挥。

[ˈkæptɪn] [ˈsekənd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːˈtɪləri] , [ˈkɜːn(ə)l] [θɜːd] [njuː] [ˈdʒɜːzi] [ˈkæv(ə)lri] .
Captain Second United States Artillery , Colonel Third New Jersey Cavalry .
队长 第二 团结的 各州 炮兵 , 上校 第三 新的 球衣 骑兵 .

美国第二炮兵团上尉，新泽西州第三骑兵团上校。

[ɒn] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [ˈfebruəri] , - , [ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [ˈmerit] [ænd; ənd][ˈkʌstə(r)] ,
On the 27th of February , 1865 , the divisions of Merritt and Custer ,
在 这 27th 的 二月 , - , 这 部门 的 梅里特 和 卡斯特 ,

1865年2月27日，梅里特和卡斯特的部队，

[wɪð] [ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv]['mɪlə(r)] ([fɔːθ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː'tɪləri]) [ænd; ənd] ['wʊdrʌf] (
with the batteries of Miller (Fourth United States Artillery) and Woodruff (
和 这 电池 的 磨坊主 (第四 团结的 各州 炮兵) 和 伍德拉夫 (
['sekənd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː'tɪləri]) ,
Second United States Artillery) ,
第二 团结的 各州 炮兵) ,

与米勒炮兵连（美国第四炮兵团）和伍德拉夫炮兵连（美国第二炮兵团）一起，

[ɔːl]['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃeridən] , [left] [ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd]
all under command of General Sheridan , left their winter quarters in and around
全部 在下面 命令 的 一般的 谢里丹 , 左边 他们的 冬天 四分之一 在 和 大约
['wɪntʃɪstə(r)] ,
Winchester ,
温彻斯特 ,

所有人员均在谢里丹将军的指挥下，离开了他们在温彻斯特及其周边地区的冬季营地。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['splendɪd] ['vɪktəriz] , [ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɑːst] ['maːtʃiz] [ænd; ənd]
and , after a series of splendid victories , and unsurpassed marches and
和 , 后 一个 系列 的 灿烂 胜利 , 和 无与伦比 游行 和
['fɔːtʃənz] ,
fortunes ,
财富 ,

在取得一系列辉煌的胜利、无与伦比的征程和辉煌的战绩之后，

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] [ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
joined the Army of the Potomac in front of Petersburg on the 27th of March .
加入 这 军队 的 这 波托马克河 在 正面 的 圣彼得堡 在 这 27th 的 行进 .

3月27日，在圣彼得堡前加入波托马克军团。

[ðə; ði]['sekənd] [njuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri] [ʃeəd] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ænd; ənd] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [ðɪs]
The Second New York Cavalry shared largely in the glories and miseries of this
这 第二 新的 约克 骑兵 共享 很大程度上 在 这 荣耀 和 苦难 的 这
[greɪt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [reɪd] .
great and successful raid .
伟大的 和 成功的 袭击 .

第二纽约骑兵团在很大程度上共同经历了这次伟大而成功的突袭行动的荣耀和苦难。

[æt; ət] [faɪv] [fɔːrks] , [diːp] [kriːk] , [ænd; ənd] ['seɪləz] [kriːk] , [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [meɪn'teɪnd] [ɪts] ['gælənt]
At Five Forks , Deep Creek , and Sailors Creek , it not only maintained its gallant
在 五 叉子 , 深的 溪 , 和 水手们 溪 , 它 不是 仅有的 维持 它是 英勇
[ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
and meritorious record ,
和 有功绩的 记录 ,

在五岔路口、深溪和水手溪，它不仅保持了其英勇和功勋卓著的记录，

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə]
but added to
但 额外 到

但添加到

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ɪts] [greɪt] [rɪ'naʊn] .
its great renown .
它是 伟大的 名声 .

它享有盛誉。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] ['steɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði]
At the gentle and joyous passage of arms at Appomattox Station , on the
在 这 温和的 和 欢乐 通道 的 武器 在 阿波马托克斯 车站 , 在 这
8th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
8th of April ,
8th 的 四月 ,

4月8日，在阿波马托克斯车站，双方举行了温和而欢乐的交接仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ɪts]['glɔːri] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɪts] [diːdz] [ɒv; əv]['deərɪŋ] ,
it reached the climax of its glory , and , by its deeds of daring ,
它 达到 这 高潮 的 它是 荣耀 , 和 , 经过 它是 契约 的 大胆 ,

它达到了辉煌的顶峰，并且凭借其英勇无畏的行动，

[tʌtʃt] [ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ɒv; əv] [feɪm] .
touched the pinnacle of fame .
感动 这 巅峰 的 名声 .

达到了名望的巅峰。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'fɔːmd] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv]['vælə(r)] ,
On that day it performed prodigies of valor ,
在 那 天 它 执行 神童 的 勇气 ,

那天它展现了惊人的英勇，

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [sək'sesɪz] [æz; əz] ['pregnənt] [wɪð] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]
and achieved successes as pregnant with good results as any single action of
和 已达成 成功 作为 孕 和 好的 结果 作为 任何 单身的 行动 的
[ðə; ði][wɔː(r)] .
the war .
这 战争 .

并取得了与战争中任何一次单独行动一样丰硕的成果。

[baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪnz][ænd; ənd] ['hedɪŋ] [ɒf] [liːz] ['ɑːmi] ,
By forcing a passage through the rebel lines and heading off Lee's army ,
经过 强制 一个 通道 通过 这 反叛 线条 和 标题 离开 李氏 军队 ,

通过强行突破叛军防线并阻止李将军的军队，

[ˌaɪ 'tiː][kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ðə; ði] [sə'rendə(r)]
it contributed largely to the result that followed the next day — the surrender
它 贡献 很大程度上 到 这 结果 那 随后 这 下一个 天 — 这 投降
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] .
of the Confederate Army of Northern Virginia .
的 这 南方邦联 军队 的 北方 弗吉尼亚州 .

它对第二天的结果产生了很大影响——北弗吉尼亚邦联军投降。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [ɒv; əv]['eɪprəl][wiː; wi] [kæmpt] [ɒn]['bʌfələʊ]['rɪvə(r)] .
On the night of the 7th of April we camped on Buffalo River .
在 这 夜晚 的 这 7th 的 四月 我们 露营 在 水牛 河 .

4月7日晚，我们在布法罗河畔露营。

['muːvɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] 8th , [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['lɪntʃbɜːg] ['reɪlrəʊd] [æt; ət]
Moving at an early hour on the 8th , we crossed the Lynchburg Railroad at
移动 在 一个 早期的 小时 在 这 8th , 我们 交叉 这 林奇堡 铁路 在
['prɒspekt] ['steɪʃ(ə)n] ,
Prospect Station ,
前景 车站 ,

8日清晨，我们启程前往展望站，穿过林奇堡铁路。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæpə'mætəks] ['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [wiː; wi] [wʊd]
and headed for Appomattox Station , where it was expected we would
和 标题 为了 阿波马托克斯 车站 , 在哪里 它 曾是 预期的 我们 会

[straɪk] , [ɪf] [nɒt] [ˌɪntə'sept] ,
strike , if not intercept ,
罢工 , 如果 不是 截距 ,

然后前往阿波马托克斯车站，预计我们会在那里发动袭击，即便不能完全拦截，至少也会发动袭击。

[liːz] [rɪ'triːtɪŋ] , [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['ɑːmi] .
Lee's retreating , disintegrating army .
李氏 撤退 , 瓦解 军队 .

李将军的军队节节败退。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hɒt] .
The trail was fresh and the chase hot .
这 踪迹 曾是 新鲜的 和 这 追赶 热的 .

踪迹清晰，追逐激烈。

[dʒɔɪ] [biːmd] [ɪn] ['evri] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,
Joy beamed in every eye , for all felt that the end was drawing near ,
喜悦 光束 在 每一个 眼睛 , 为了 全部 毛毡 那 这 结尾 曾是 绘画 靠近 ,

每个人眼中都洋溢着喜悦，因为所有人都感到末日将至。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɜːnɪstli] [həʊpt] [ðæt] ['aʊəz] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
and we earnestly hoped that ours might be the glorious opportunity of
和 我们 切实 希望 那 我们的 可能 是 这 辉煌 机会 的

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [bləʊ] .
striking the final blow .
引人注目 这 最终的 吹 .

我们真心希望，我们能迎来给予敌人最后一击的光荣机会。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]
About noon the regiment was detached to capture a force of the enemy
关于 中午 这 团 曾是 分离的 到 捕获 一个 力量 的 这 敌人

[sed] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɹ'ɒsɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] .
said to be at one of the crossings of the Appomattox .
说 到 是 在 一 的 这 十字路口 的 这 阿波马托克斯 .

大约中午时分，该团被派去俘虏据说驻守在阿波马托克斯河某渡口的一支敌军。

[sʌm; səm] [fjuː] ['hʌndrədz] , [ˌʌn'ɑːmd] , [hɑːf] - [stɑːvd] , ['stræglə] , [wɪð] [nəʊ] [faɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
Some few hundreds , unarmed , half - starved , stragglers , with no fight in them ,
一些 很少 数百 , 徒手 , 一半 - 饥饿 , 掉队者 , 和 不 斗争 在 他们 ,

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
were found ,
是 成立 ,

人们发现了几百名手无寸铁、饥肠辘辘、掉队的难民，他们毫无抵抗之力。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒvəst] ['mɑːʃl] .
and turned over to the Provost Marshall .
和 转向 超过 到 这 教务长 马歇尔 .

然后移交给教务长。

[ri'zjuːmɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləm] , [ai] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['redʒɪmənt]
Resuming its place in the column , I received orders to report with the regiment
恢复 它是 地方 在 这 柱子 , 我 已收到 订单 到 报告 和 这 团

[tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstə(r)] ,
to General Custer ,
到 一般的 卡斯特 ,

回到队伍中后，我接到命令，随团向卡斯特将军报到。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [hed] .

who was at its head .

WHO 曾是 在 它是 头 .

谁是它的领导者。

[rɪ'pɔːtɪŋ] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ,

Reporting in compliance with this order ,

报道 在 遵守 和 这 命令 ,

根据本命令进行报告，

['dʒen(ə)rəl]['kʌstə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skaʊts] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [θriː] [lɑːdʒ] [treɪnz] [ɒv; əv]

General Custer informed me that his scouts had reported three large trains of

一般的 卡斯特 知情的 我 那 他的 侦察兵 有 据报道 三 大的 火车 的

[kɑːz] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] ['steɪʃ(ə)n] ,

cars at Appomattox Station ,

汽车 在 阿波马托克斯 车站 ,

卡斯特将军告诉我，他的侦察兵报告说在阿波马托克斯车站发现了三列大型火车。

['ləʊdɪd] [wɪð] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] ; [ðæt] [hiː; hi]

loaded with supplies for the rebel army ; that he

已加载 和 补给品 为了 这 反叛 军队 ; 那 他

满载着叛军的补给；他

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[Pg 5]

[页 5]

[第5页]

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['mɛrɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][nɪə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

expected to have made a junction with Merritt's division near this point ;

预期的 到 有 制成 一个 交汇处 和 梅里特的 分配 靠近 这 观点 ;

预计在此附近与梅里特的部队会合；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] ['merit] [dʒɔɪnd] [hɪm] ;

that his orders were to wait here till Merritt joined him ;

那 他的 订单 是 到 等待 这里 直到 梅里特 加入 他 ;

他的命令是在这里等候，直到梅里特与他会合；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] ,

that he had not heard from him since morning ,

那 他 有 不是 听到 从 他 自从 早晨 ,

他从早上起就没收到他的消息了。

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] ,

and had sent an officer to communicate with him ,

和 有 发送 一个 官 到 交流 和 他 ,

并已派一名官员与他联系。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

but if he did not hear from him in half an hour ,

但 如果 他 做过 不是 听到 从 他 在 一半 一个 小时 ,

但如果半小时后他还没有收到他的消息，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [treɪnz] [ɒv; əv] [kɑːz] ,

he wished me to take my regiment and capture the trains of cars ,

他 希望 我 到 拿 我的 团 和 捕获 这 火车 的 汽车 ,

他希望我率领我的部队去俘获那些汽车列车。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [riːtʃ] [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] [paɪk] [tuː; tə] ['lɪntʃbɜːg] .

and , if possible , reach and hold the pike to Lynchburg .

和 , 如果 可能的 , 抵达 和 抓住 这 梭鱼 到 林奇堡 .

如果可能的话，争取控制住通往林奇堡的航线。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [bʌt; bət] ['feɪntli] [hɜːd] ,
While talking , the whistle of the locomotive was distinctly but faintly heard ,
尽管 说 , 这 哨 的 这 机车 曾是 明显地 但 淡淡的 听到 ,

说话间，隐约听到火车汽笛声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [muːvd] ['fɔːwəd] , [ðə; ði]['sekənd] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [əd'vɑːns] .
and the column was at once moved forward , the Second New York in advance .
和 这 柱子 曾是 在 一次 已搬 向前 , 这 第二 新的 约克 在 进步 .

于是，队伍立即向前移动，第二纽约队走在最前面。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['wɪslz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt] ,
As we neared the station the whistles became more and more distinct ,
作为 我们 接近 这 车站 这 哨声 成为 更多的 和 更多的 清楚的 ,

随着我们接近车站，汽笛声变得越来越清晰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊt] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [treɪnz] ['ræpɪdli] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ,
and a scout reported the trains rapidly unloading ,
和 一个 侦察 据报道 这 火车 快速 卸货 ,

一名侦察兵报告说，火车正在迅速卸货。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌæpə'mætəks] [kɔːt] [haʊs] .
and that the advance of the rebel army was passing through Appomattox Court House .
和 那 这 进步 的 这 反叛 军队 曾是 通过 通过 阿波马托克斯 法庭 房子 .

叛军的进军路线正经过阿波马托克斯法院。

[ɔːl'ðəʊ] ['kʌstərz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['merit] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,
Although Custer's orders were to make a junction with Merritt before coming in contact with the enemy ,
虽然 卡斯特的 订单 是 到 制作 一个 交汇处 和 梅里特 前 未来 在 接触 和 这 敌人 ,

尽管卡斯特的命令是在与敌人交战前与梅里特会合，

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bləʊ] , [wɪtʃ] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,
here was a chance to strike a decisive blow , which , if successful ,
这里 曾是 一个 机会 到 罢工 一个 决定性 吹 , 哪个 , 如果 成功的 ,

这是一个给予对方决定性打击的机会，如果成功，

[wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd]['glɔːri] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,
would add to his renown and glory , and if not ,
会 添加 到 他的 名声 和 荣耀 , 和 如果 不是 ,

这将增加他的声望和荣耀，如果不是，

['merit] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .
Merritt would soon be up to help him out of the scrape .
梅里特 会 很快 是 向上 到 帮助 他 出去 的 这 刮 .

梅里特很快就会出手相助，帮他摆脱困境。

['aʊə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] , [bʌt; bət] [səb'djuːd] .
Our excitement was intense , but subdued .
我们的 激动 曾是 激烈的 , 但 低沉的 .

我们既兴奋又克制。

[ɔːl] [sɔː] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['hedɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['enəmi] .
All saw the vital importance of heading off the enemy .
全部 锯 这 必不可少的 重要性 的 标题 离开 这 敌人 .

所有人都认识到阻止敌人入侵至关重要。

[ə'nʌðə(r)] ['wɪs(ə)l] , ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [skaʊt] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Another whistle , nearer and clearer , and another scout decided the question .
其他 哨 , 更近 和 更清晰 , 和 其他 侦察 决定 这 问题 .

又一声哨响，更近更清晰，又一名侦察兵决定了这个问题。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] ['ræpɪdli][tuː; tə] [ˌæpə'mætəks] ['steɪʃ(ə)n] , [siːz] [ðə; ði] [treɪnz] [ðeə(r)] ,
I was ordered to move rapidly to Appomattox Station , seize the trains there ,
我 曾是 订购 到 移动 快速 到 阿波马托克斯 车站 , 抢占 这 火车 那里 ,

我接到命令迅速前往阿波马托克斯车站，夺取那里的火车。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪntʃbɜːg] [paɪk] .
and , if possible , get possession of the Lynchburg pike .
和 , 如果 可能的 , 得到 拥有 的 这 林奇堡 梭鱼 .

如果可能的话，夺取林奇堡公路的控制权。

['dʒen(ə)rəl]['kʌstə(r)] [rəʊd] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)]
General Custer rode up alongside of me and , laying his hand on my shoulder
一般的 卡斯特 骑 向上 旁边 的 我 和 , 躺下 他的 手 在 我的 肩膀
,
,
,

卡斯特将军骑马来到我身边，把手放在我的肩膀上，

[sed] , “ [gəʊ][ɪn] , [əʊld] ['feləʊ] , [dəʊnt][let] ['eniθɪŋ] [stɒp][juː; jʊ] ; [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]
said , “ Go in , old fellow , don't let anything stop you ; now is the chance for
说 , “ 去 在 , 老的 同伴 , 不 让 任何事物 停止 你 ; 现在 是 这 机会 为了
[jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] .
your stars .
你的 明星 .

他说：“进去吧，老伙计，别让任何事情阻止你；现在是你成名的机会。”

[wuːp] - [ɪm] [ʌp] ; [aɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
Whoop ' em up ; I'll be after you .
哇哦 - 呃 向上 ; 患病的 是 后 你 .

揍扁他们，我还会找上你的。

” [ðə; ði]['redʒɪmənt][left][ðə; ði] ['kɒləm] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [trɒt] ,
” The regiment left the column at a slow trot ,
” 这 团 左边 这 柱子 在 一个 慢的 小跑 ,

“该团以慢跑的方式离开了纵队，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ʌn'tɪl][wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] ,
which became faster and faster until we caught sight of the cars ,
哪个 成为 快点 和 快点 直到 我们 捕捉 视线 的 这 汽车 ,

速度越来越快，直到我们看到了那些车。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [daʊn]
which were preparing to move away , when , with a cheer , we charged down
哪个 是 准备 到 移动 离开 , 什么时候 , 和 一个 欢呼 , 我们 带电 向下
[ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
on the station ,
在 这 车站 ,

他们正准备离开，这时，我们欢呼着冲向车站。

['kæptʃərɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]
capturing in an instant the
捕捉 在 一个 立即的 这

瞬间捕捉

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[θriː] [treɪnz] [ɒv; əv] [kɑːz] , [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ˈgaːdiŋ] [ðem; ðəm] .
three trains of cars , with the force guarding them .
三 火车 的 汽车 , 和 这 力量 守护 他们 .

三列火车，有警力守卫。

[ai] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌendʒəˈnɪr] [ænd; ənd] [ˈfaɪəmən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪnz] ,
I called for engineers and firemen to take charge of the trains ,
我 称为 为了 工程师 和 消防员 到 拿 收费 的 这 火车 ,

我召集了工程师和司炉来接管列车，

[wen] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [men] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈɒfəd] [ðeə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] .
when at least a dozen of my men around me offered their services .
什么时候 在 至少 一个 打 的 我的 男人 大约 我 提供 他们的 服务 .

当时我身边至少有十几个人主动提出帮忙。

[ai] [tʃəʊz] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [rɪˈkwaɪəd] , [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [treɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
I chose the number required , and ordered the trains to be run to the rear ,
我 选择 这 数字 必需的 , 和 订购 这 火车 到 是 跑步 到 这 后部 ,

我选择了所需的数量，并命令列车向后运行。

[weə(r)] [ai] [ˈɑːftəwədz] [ˈlɜːnɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kleɪmd] [æz; əz] [ˈkæptʃəz] [baɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɔrdz] [kɔː(r)] .
where I afterwards learned they were claimed as captures by General Ord's corps .
在哪里 我 然后 学习 他们 是 声称 作为 捕捉 经过 一般的 奥德 兵团 .

后来我才知道，他们被奥德将军的军团认领为俘虏。

[ðə; ði] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈkɒmɪsəri] [stɔːz] , [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnˈləʊdɪd] ,
The cars were loaded with commissary stores , a portion of which had been unloaded ,
这 汽车 是 已加载 和 小卖部 商店 , 一个 部分 的 哪个 有 到过 卸载 ,

这些车厢装载着军需品，其中一部分已经被卸下。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ədˈvɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈgeɪl] [ðəmˈselvz] [wen] [wiː; wi] [paʊnst] [səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] .
on which the rebel advance were regaling themselves when we pounced so unexpectedly down on them .
在 哪个 这 反叛 进步 是 令人愉悦 他们自己 什么时候 我们 猛扑 所以 不料 向下 在 他们 .

叛军正得意洋洋地推进，我们却出其不意地向他们发起猛攻。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ˈræliɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
While the regiment was rallying after the charge ,
尽管 这 团 曾是 集结 后 这 收费 ,

在冲锋后全团重整旗鼓的时候，

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈəʊpənd] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˈfaɪə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [gʌnz] — [fiːld] [ænd; ənd] [siːdʒ] — [wɪtʃ] ,
the enemy opened on it a fierce fire from all kinds of guns — field and siege — which ,
这 敌人 打开 在 它 一个 凶猛的 火 从 全部 种类 的 枪支 — 场地 和 围城 — 哪个 ,

敌人用各种火炮——野战炮和攻城炮——向它猛烈开火，

[haʊ'evə(r)] , [dɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ] ,

however , did but little damage ,

然而 , 做过 但 小的 损害 ,

然而，造成的损失却很小。

[æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [saɪt] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [wʊdz] .

as the regiment was screened from the enemy's sight by a dense woods .

作为 这 团 曾是 筛选 从 这 敌人的 视线 经过 一个 稠密 树林 .

由于茂密的树林掩护，该团无法被敌人发现。

[ai][æt; ət][wʌns] [sent] [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['kʌstə(r)][ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['pɛnɪŋtən] [ɒv; əv][maɪ] [sək'ses] ,

I at once sent notification to General Custer and Colonel Pennington of my success ,

我 在 一次 发送 通知 到 一般的 卡斯特 和 上校 彭宁顿 的 我的 成功 ,

我立即将我的胜利通知了卡斯特将军和彭宁顿上校。

[muːvd] ['fɔːwəd] — [maɪ] [əd'vɑːns] ['bɪzɪli] ['skɜːmɪʃɪŋ] — [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , ['maʊntɪd] .

moved forward — my advance busily skirmishing — and followed with the regiment in line of battle , mounted .

已搬 向前 — 我的 进步 忙碌地 小规模冲突 — 和 随后 和 这 团 在 线 的 战斗 , 安装 .

向前推进——我的先头部队忙于进行小规模冲突——然后骑马跟随部队列队作战。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [suːn] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [fɔːmd] [bɪ'haɪnd]['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [grəʊθ] [ɒv; əv][paɪn] .

The advance was soon checked by the enemy formed behind hastily constructed intrenchments in a dense wood of the second growth of pine .

这 进步 曾是 很快 已检查 经过 这 敌人 形成 在后面 草草 建造 防御工事 在 一个 稠密 木头 的 这 第二 生长 的 松树 .

敌军在茂密的次生松树林中匆忙构筑的战壕后方构筑阵地，很快便阻止了敌军的推进。

[flʌʃt] [wɪð] [sək'ses] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['lɪntʃbɜːg] [paɪk] ,

Flushed with success and eager to gain the Lynchburg pike ,

酡 和 成功 和 渴望的 到 获得 这 林奇堡 梭鱼 ,

因成功而沾沾自喜，并渴望占领林奇堡公路，

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ɪ'mens] ['wægən][ænd; ənd] [siːdʒ] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .

along which immense wagon and siege trains were rapidly moving , the regiment was ordered to charge .

沿着 哪个 巨大 车皮 和 围城 火车 是 快速 移动 , 这 团 曾是 订购 到 收费 .

沿着这条路，巨大的辎重车队和攻城列车正快速行进，该团奉命发起冲锋。

[θriː] [taɪmz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] , [bʌt; bət] [feɪld] .

Three times did it try to break through the enemy's lines , but failed .

三 时代 做过 它 尝试 到 休息 通过 这 敌人的 线条 , 但 失败的 .

它曾三次试图突破敌军防线，但都失败了。

['kɜːn(ə)l] ['pɛnɪŋtən] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [wen] ,

Colonel Pennington arrived on the field with the rest of the brigade , when ,

上校 彭宁顿 到达的 在 这 场地 和 这 休息 的 这 旅 , 什么时候 ,

彭宁顿上校和旅部其他成员一起抵达战场时，

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .

altogether , a rush was made , but it failed .

共 , 一个 匆忙 曾是 制成 , 但 它 失败的 .

总而言之，他们发起了一次冲锋，但失败了。

[ðen] ['kʌstə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] , [tuː] , [feɪld] .
Then Custer , with the whole division , tried it , but he , too , failed .
然后 卡斯特 , 和 这 所有的 分配 , 尝试 它 , 但 他 , 也 , 失败的 .

然后卡斯特率领整个师尝试了，但他也失败了。

[tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ə'gen] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['driblit] ,
Charge and charge again , was now the order , but it was done in driblets ,
收费 和 收费 再次 , 曾是 现在 这 命令 , 但 它 曾是 完毕 在 滴答 ,

现在的命令是不断充电，但每次充电都只能一点一点地进行。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] .
without organization and in great disorder .
没有 组织 和 在 伟大的 紊乱 .

没有组织，一片混乱。

['dʒen(ə)rəl] ['kʌstə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [men] ['fɔːwəd] [wɪð] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [əʊθs] .
General Custer was here , there , and everywhere , urging the men forward with cheers and oaths .
一般的 卡斯特 曾是 这里 , 那里 , 和 到处 , 敦促 这 男人 向前 和 干杯 和 誓言 .

卡斯特将军到处奔走，用欢呼和誓言激励士兵们前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [greɪt] [praɪz] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nɪəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
The great prize was so nearly in his grasp that it seemed a pity to lose it ;
这 伟大的 奖 曾是 所以 几乎 在 他的 抓牢 那 它 似乎 一个 遗憾 到 失去 它 ;

巨大的胜利近在咫尺，如果失去它，实在令人惋惜；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɪnfəntri] [held] [ɒn] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] ,
but the rebel infantry held on hard and fast ,
但 这 反叛 步兵 握住 在 难的 和 快速地 ,

但叛军步兵顽强抵抗，坚守阵地。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪləri] [beltʃ] [aʊt] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
while his artillery belched out death and destruction on every side of us .
尽管 他的 炮兵 打嗝 出去 死亡 和 破坏 在 每一个 边 的 我们 .

他的炮火向我们四面八方倾泻而下，带来死亡和毁灭。

['merit] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [səʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːs] ,
Merritt and night were fast coming on , so as soon as a force ,
梅里特 和 夜晚 是 快速地 未来 在 , 所以 作为 很快 作为 一个 力量 ,

梅里特和夜幕迅速降临，所以一旦有力量，

[haʊ'evə(r)] [smɔːl] , [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜːl] ['fɔːwəd] , ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [lɒs] .
however small , was organized , it was hurled forward , only to recoil in confusion and loss .
然而 小的 , 曾是 组织 , 它 曾是 投掷 向前 , 仅有的 到 畏缩 在 困惑 和 损失 .

然而，尽管规模很小，但它组织有序，被向前推进，却最终在混乱和失落中退缩。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [sək'ses] ,
Confident that this mode of fighting would not bring us success ,
自信的 那 这 模式 的 斗争 会 不是 带来 我们 成功 ,

我们确信这种作战方式不会给我们带来成功，

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [ə'fensɪv] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['aʊə(r)]
and fearful lest the enemy should assume the offensive , which , in our
和 可怕 免得 这 敌人 应该 认为 这 进攻 , 哪个 , 在 我们的
[dɪs'ɔːgənaɪzd] [steɪt] ,
disorganized state ,
混乱 状态 ,

我们担心敌人会发动进攻，而我们当时组织混乱，

[mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [dɪ'zɑːstə(r)] , [ai] [went] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
must result in disaster , I went to General Custer soon after dark ,
必须 结果 在 灾难 , 我 去 到 一般的 卡斯特 很快 后 黑暗的 ,

这必将导致灾难，天黑后不久我就去见了卡斯特将军。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] ['redʒɪmənt] [tə'geðə(r)] ,
and said to him that if he would let me get my regiment together ,
和 说 到 他 那 如果 他 会 让 我 得到 我的 团 一起 ,

并对他说，如果他能让我召集我的部队，

[ai] [kʊd; kəd] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪn] .
I could break through the rebel line .
我 可以 休息 通过 这 反叛 线 .

我可以突破叛军防线。

[hiː; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [rɪ'plaɪd] , “ ['nevə(r)] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['redʒɪmənt] ; [teɪk] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
He excitedly replied , “ Never mind your regiment ; take anything and everything
他 兴奋地 回复 , “ 绝不 头脑 你的 团 ; 拿 任何事物 和 一切
[juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ,
you can find ,
你 能 寻找 ,

他兴奋地回答说：“别管你的部队了；把你能找到的任何东西都带走吧！”

[hɔːs] - [h'əʊldəz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [breɪk] [θruː] : [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði]
horse - holders and all , and break through : we must get hold of the
马 - 持有者 和 全部 , 和 休息 通过 : 我们 必须 得到 抓住 的 这
[paɪk] [tuː; tə] - [naɪt] .
pike to - night .
梭鱼 到 - 夜晚 .

包括马夫在内，我们必须突破重围：我们今晚必须拿到长矛。

” ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [ə; eɪ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
” Acting on this order , a force was soon organized by me ,
” 表演 在 这 命令 , 一个 力量 曾是 很快 组织 经过 我 ,

“接到命令后，我很快组织了一支部队。”

[kəm'pəʊzd] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [njuː] [jɔːk] , [bʌt; bət] [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] ,
composed chiefly of the Second New York , but in part of other regiments ,
由 主要 的 这 第二 新的 约克 , 但 在 部分 的 其他 军团 ,
[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
undistinguishable in the darkness .
无法区分的 在 这 黑暗 .

主要由纽约第二团组成，但也包含其他团的部分兵力，在黑暗中难以分辨。

[wɪð] [ðɪs] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] ,
With this I made a charge down a narrow lane ,
和 这 我 制成 一个 收费 向下 一个 狭窄的 车道 ,

于是我沿着一条狭窄的小路冲了过去。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd] .
which led to an open field where the rebel artillery was posted .
哪个 引领 到 一个 打开 场地 在哪里 这 反叛 炮兵 曾是 发布 .

通往一片开阔地带，叛军炮兵就部署在那里。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['kɒləm] [di'bautʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [sɪks] [braɪt] [laɪts] ['sʌd(ə)nli]
As the charging column debouched from the woods , six bright lights suddenly
作为 这 收费 柱子 出港 从 这 树林 ， 六 明亮的 灯 突然
[flæʃt] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
flashed directly before us .
闪光灯 直接地 前 我们 .

当充电队驶出树林时，六道明亮的灯光突然在我们面前闪过。

[ə; eɪ][ˌtɔːrə'neɪdoʊ][ɒv; əv]['kænɪstə(r)] - [ʃɒt] [swept] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt]
A toronado of canister - shot swept over our heads , and the next instant
一个 托罗纳多 的 罐 - 射击 扫荡 超过 我们的 头部 ， 和 这 下一个 立即的
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bætri] .
we were in the battery .
我们 是 在 这 电池 .

一阵霰弹龙卷风从我们头顶掠过，下一刻我们就身处炮火之中。

[ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['raʊtɪd] .
The line was broken , and the enemy routed .
这 线 曾是 破碎的 ， 和 这 敌人 路由 .

防线被突破，敌人溃败。

['kʌstə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [naʊ] [prest] [θruː] [ðə; ði][gæp] [pel] - ['mel] , [ɪn] [hɒt]
Custer , with the whole division , now pressed through the gap pell - mell , in hot
卡斯特 ， 和 这 所有的 分配 ， 现在 按下 通过 这 差距 佩尔 - 梅尔 ， 在 热的
[pə'sjuːt] ,
pursuit ,
追逐 ，

卡斯特率领整个师，现在正慌乱地冲过缺口，紧追不舍。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] ['prɪznər] [nɔː(r)] [gʌnz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['lɪntʃbɜːg] ,
halting for neither prisoners nor guns , until the road to Lynchburg ,
停止 为了 两者都不 囚犯 也不 枪支 ， 直到 这 路 到 林奇堡 ，
['kraʊdɪd] [wɪð] ['wægənz][ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] ,
crowded with wagons and artillery ,
挤 和 马车 和 炮兵 ，

他们既不为俘虏也不为枪支而停，直到通往林奇堡的道路上挤满了马车和大炮。

[wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
was in our possession .
曾是 在 我们的 拥有 .

曾由我们保管。

[wiː; wi] [ðen] [tɜːnd] [ʃɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [kɔːt]
We then turned short to the right and headed for the Appomattox Court
我们 然后 转向 短的 到 这 正确的 和 标题 为了 这 阿波马托克斯 法庭
[haʊs] ;
House ;
房子 ;

然后我们向右急转弯，朝着阿波马托克斯法院方向驶去；

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [θ'aʊzændz] [ɒv; əv][kæmp]['faɪərz][ɒv; əv]
but just before reaching it we discovered the thousands of camp fires of
但 只是 前 到达 它 我们 发现 这 数千 的 营 火灾 的
[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] ,
the rebel army ,
这 反叛 军队 ，

但就在到达目的地之前，我们发现了叛军数千个营火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [tʃekt] .
and the pursuit was checked .
和 这 追逐 曾是 已检查 .

追捕行动就此停止。

[ðə; ði] ['enəmi]
The enemy
这 敌人

敌人

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][kæmp] , [ɪn] ['fænsid] [sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːt] [tuː; tə] ['lɪntʃbɜːg] [wɒz; wəz] [stɪl]
had gone into camp , in fancied security that his route to Lynchburg was still
有 已消失 进入 营 , 在 幻想 安全 那 他的 路线 到 林奇堡 曾是 仍然
['əʊpən][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
open before him ;
打开 前 他 ;

他进入营地，自以为前往林奇堡的道路仍然畅通无阻；

[ænd; ənd][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] ['aʊə(r)]['kæv(ə)lri][hæd; həd]['plɑːntɪd][ɪt'self] [də'rektli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
and he little dreamed that our cavalry had planted itself directly across his
和 他 小的 梦见 那 我们的 骑兵 有 已种植 本身 直接地 穿过 他的
[pɑːθ] ,
path ,
小路 ,

他做梦也没想到，我们的骑兵已经挡在了他的去路前面。

[ʌn'tɪl][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [dæʃt] ['ɪntuː] [ˌæpə'mætəks] [kɔːt] [haʊs] , [weə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli]
until some of our men dashed into Appomattox Court House , where , unfortunately
直到 一些 的 我们的 男人 虚线 进入 阿波马托克斯 法庭 房子 , 在哪里 , 很遗憾
, [lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] [ruːt] ,
, Lieutenant Colonel Root ,
, 中尉 上校 根 ,

直到我们的一些人冲进阿波马托克斯法院，不幸的是，鲁特中校

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [njuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri] , [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [gɑːd] .
of the Fifteenth New York Cavalry , was instantly killed by a picket guard .
的 这 第十五 新的 约克 骑兵 , 曾是 即刻 被杀 经过 一个 纠察 警卫 .

他是纽约第十五骑兵团的一员，当场被一名哨兵打死。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][rəʊd] ,
After we had seized the road ,
后 我们 有 查获 这 路 ,

我们控制道路之后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ]['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kɔː(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]
we were joined by other divisions of the cavalry corps which came to our
我们 是 加入 经过 其他 部门 的 这 骑兵 兵团 哪个 来了 到 我们的
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

随后，其他骑兵部队也前来支援我们。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
but too late to take part in the fight .
但 也 晚的 到 拿 部分 在 这 斗争 .

但为时已晚，无法参与战斗。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] ,
Owing to the night attack ,
欠款 到 这 夜晚 攻击 ，

由于夜间袭击，

['aʊə(r)]['redʒəmənt][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['aʊəz] [tuː; tə] [ri'ɔːgənaɪz] [ðem; ðəm] .
our regiments were so mixed up that it took hours to reorganize them .
我们的 军团 是 所以 混合 向上 那 它 采取 小时 到 改组 他们 .

我们的部队编组混乱不堪，花了几个小时才重新整顿好。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlrəʊd]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
When this was effected , we marched near to the railroad station and
什么时候 这 曾是 受影响 ， 我们 行军 靠近 到 这 铁路 车站 和
['bɪvuækt] .
bivouacked .
露营 .

事情完成后，我们向火车站附近行军并露营。

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
That night was passed in great anxiety .
那 夜晚 曾是 通过了 在 伟大的 焦虑 .

那一夜是在极度焦虑中度过的。

[wiː; wi] [θruː] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [rest] , [bʌt; bət] [nɒt][tuː; tə] [sliːp] .
We threw ourselves on the ground to rest , but not to sleep .
我们 扔 我们自己 在 这 地面 到 休息 ， 但 不是 到 睡觉 .

我们倒在地上休息，但并没有睡觉。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] ['heisən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [ən'les] [ðeɪ]
We knew that the infantry was hastening to our assistance , but unless they
我们 知道 那 这 步兵 曾是 加速 到 我们的 协助 ， 但 除非 他们
[dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,
joined us before sunrise ,
加入 我们 前 日出 ，

我们知道步兵正在加紧赶来支援，但除非他们在日出前与我们汇合，

['aʊə(r)]['kæv(ə)lri][laɪn] [wʊd] [biː; bi] [brʌʃt] [ə'weɪ] ,
our cavalry line would be brushed away ,
我们的 骑兵 线 会 是 刷过 离开 ，

我们的骑兵防线会被轻易击溃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm] [ɒf]
and the rebels would escape after all our hard work to head them off
和 这 叛军 会 逃脱 后 全部 我们的 难的 工作 到 头 他们 离开
[frɒm; frəm] ['lɪntʃbɜːg] .
from Lynchburg .
从 林奇堡 .

而叛军却在我们费尽心力阻止他们离开林奇堡之后逃脱了。

[ə'baʊt] ['deɪbreɪk] [ai][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][laʊd] [hə'rɑː] ,
About daybreak I was aroused by loud hurrahs ,
关于 拂晓 我 曾是 被唤醒 经过 大声 万岁 ，

天刚破晓时分，我被一阵响亮的欢呼声惊醒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][ðæt] [ɔrdz] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][rɪə(r)]
and was told that Ord's corps was coming up rapidly , and forming in rear
和 曾是 讲述 那 奥德 兵团 曾是 未来 向上 快速 ， 和 成型 在 后部
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] .
of our cavalry .
的 我们的 骑兵 .

并被告知奥德的军团正在迅速赶来，并在我们的骑兵后方集结。

[suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks]
Soon after we were in the saddle and moving towards the Appomattox
很快 后 我们 是 在 这 鞍 和 移动 向 这 阿波马托克斯
[kɔːt] [haʊs] [rəʊd] ,
Court House road ,
法庭 房子 路 ,

我们很快就骑上马，朝着阿波马托克斯法院路方向前进。

[weə(r)] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['laɪvli] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd]
where the firing was growing lively ; but suddenly our direction was changed
在哪里 这 射击 曾是 生长 热闹 ; 但 突然 我们的 方向 曾是 已更改
,
,
,

枪声越来越激烈；但突然间，我们的方向改变了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kæv(ə)lri] [kɔː(r)] [rəʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪn] ,
and the whole cavalry corps rode at a gallop to the right of our line ,
和 这 所有的 骑兵 兵团 骑 在 一个 驰骋 到 这 正确的 的 我们的 线 ,

整个骑兵军团策马疾驰到我方防线右侧，

['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪdli] ['fɔːmɪŋ]
passing between the position of the rebels and the rapidly forming
通过 之间 这 位置 的 这 叛军 和 这 快速 成型
['mæsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] ,
masses of our infantry ,
群众 的 我们的 步兵 ,

在叛军阵地和我方迅速集结的步兵大军之间穿行，

[huː] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][wiː; wi] ['gæləp] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)]
who greeted us with cheers and shouts of joy as we galloped along their
WHO 问候 我们 和 干杯 和 喊叫 的 喜悦 作为 我们 疾驰 沿着 他们的
[frʌnt] .
front .
正面 .

当我们策马奔腾而过时，它们欢呼雀跃地迎接我们。

[æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] " [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] " [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
At several places we had to " run the gauntlet " of fire from the
在 一些 地方 我们 有 到 " 跑步 这 手套 " 的 火 从 这
['ɛnəmiz] [gʌnz] ['pəʊstɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
enemy's guns posted around the
敌人的 枪支 发布 大约 这

在好几个地方，我们不得不冒着敌人部署在周围的炮火"横冲直撞"。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[kɔːt] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
Court House , but this only added to the interest of the scene ,
法庭 房子 , 但 这 仅有的 额外 到 这 兴趣 的 这 场景 ,

法院大楼，但这反而增加了场景的趣味性。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɪk'spaɪərɪŋ] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][pʊt]
for we felt it to be the last expiring effort of the enemy to put
为了 我们 毛毡 它 到 是 这 最后的 到期 努力 的 这 敌人 到 放
[ɒn][ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] ;
on a bold front ;
在 一个 大胆的 正面 ;

因为我们觉得这是敌人垂死挣扎，企图摆出一副强硬姿态的最后努力；

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] ,
we knew that we had them this time ,
我们 知道 那 我们 有 他们 这 时间 ,

我们知道这次我们肯定能赢。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [liːz] [praʊd] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə][wɒz; wəz][æt; ət]['aʊə(r)] ['mɜːsi] .
and that at last Lee's proud army of Northern Virginia was at our mercy .
和 那 在 最后的 李氏 自豪的 军队 的 北方 弗吉尼亚州 曾是 在 我们的 怜悯 .

最终，李将军引以为傲的北弗吉尼亚军队落入了我们的掌控之中。

[waɪl] ['muːvɪŋ] [æt; ət]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [geɪt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]
While moving at almost a charging gait we were suddenly brought to a
尽管 移动 在 几乎 一个 收费 步态 我们 是 突然 带来 到 一个
[hɔːlt][baɪ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'rendə(r)] .
halt by reports of a surrender .
停止 经过 报告 的 一个 投降 .

我们几乎以冲锋的步伐前进，却突然听到有人投降的消息，不得不停了下来。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃeridən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [rəʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][left] [ɪn][hɒt] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
General Sheridan and his staff rode up , and left in hot haste for the
一般的 谢里丹 和 他的 职员 骑 向上 , 和 左边 在 热的 匆忙 为了 这
[kɔːt] [haʊs] ;
Court House ;
法庭 房子 ;

谢里丹将军和他的参谋人员骑马赶到，然后匆匆赶往法院；

[bʌt; bət][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd]['ɪntuː][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]
but just after leaving us , they were fired into by a party of rebel
但 只是 后 离开 我们 , 他们 是 被解雇 进入 经过 一个 派对 的 反叛
['kæv(ə)lri] ,
cavalry ,
骑兵 ,

但他们刚离开我们不久，就遭到了一队叛军骑兵的袭击。

[huː] ['ɔːlsəʊ]['əʊpənd]['faɪə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [pʊt]
who also opened fire on us , to which we promptly replied , and soon put
WHO 还 打开 火 在 我们 , 到 哪个 我们 及时 回复 , 和 很快 放
[ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] .
them to flight .
他们 到 航班 .

他们也向我们开火，我们立即还击，很快就将他们击退。

['aʊə(r)][laɪnz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɪnfəntri] ;
Our lines were then formed for a charge on the rebel infantry ;
我们的 线条 是 然后 形成 为了 一个 收费 在 这 反叛 步兵 ;

然后我方列队准备向叛军步兵发起冲锋；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['bjuːgəlz][wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
but while the bugles were sounding the charge ,
但 尽管 这 号角 是 听起来 这 收费 ,

但当号角吹响冲锋之时，

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][rəʊd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi]
an officer with a white flag rode out from the rebel lines , and we
一个 官 和 一个 白色的 旗帜 骑 出去 从 这 反叛 线条 , 和 我们
['hɔːltɪd] .
halted .
停止 .

一名手持白旗的军官从叛军阵地骑马出来，我们便停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [wen] [wiː; wi] [dɪd] ,
It was fortunate for us that we halted when we did ,
它 曾是 幸运 为了 我们 那 我们 停止 什么时候 我们 做过 ,

幸好我们及时停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [swept] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] ,
for had we charged we would have been swept into eternity ,
为了 有 我们 带电 我们 会 有 到过 扫荡 进入 永恒 ,

如果我们发起冲锋，就会被卷入永恒之中。

[æz; əz] [də'rektli] [ɪn] ['aʊə(r)] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kriːk] ,
as directly in our front was a creek ,
作为 直接地 在 我们的 正面 曾是 一个 溪 ,

我们正前方就是一条小溪，

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [brɪ'geɪd] , [ɪn'trentʃt] , [wɪð] ['bætəris] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
on the other side of which was a rebel brigade , entrenched , with batteries in position ,
在 这 其他 边 的 哪个 曾是 一个 反叛 旅 , 根深蒂固的 , 和 电池 在 位置 ,

另一侧是叛军旅，他们构筑了防御工事，并架设了炮兵阵地。

[ðə; ði] [gʌnz] ['dʌb(ə)l] ['ʃɒtɪd] [wɪð] ['kænɪstə(r)] .
the guns double shotted with canister .
这 枪支 双倍的 被枪击 和 罐 .

枪支使用双管霰弹枪。

[tuː; tə] [hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] , ['maʊntɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['təʊt(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
To have charged this formidable array , mounted , would have resulted in almost total annihilation .
到 有 带电 这 强大 大批 , 安装 , 会 有 结果 在 几乎 全部的 湮灭 .

如果对这支强大的阵列发起攻击，将会造成几乎全军覆没。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] ,
After we had halted ,
后 我们 有 停止 ,

我们停下来之后，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [prɪ'lɪməˌneri] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [liːz] [həʊl] ['ɑːmi] .
we were informed that preliminaries were being arranged for the surrender of Lee's whole army .
我们 是 知情的 那 预备工作 是 存在 安排 为了 这 投降 的 李氏 所有的 军队 .

我们得知，李将军的整个军队投降的准备工作正在安排中。

[æt; ət] [ðɪs] [njuːz] , [tʃɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [tʃɪə(r)] [rent] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mอmənts] ,
At this news , cheer after cheer rent the air for a few moments ,
在 这 消息 , 欢呼 后 欢呼 租 这 空气 为了 一个 很少 时刻 ,

听到这个消息，一阵阵欢呼声响彻云霄，持续了片刻。

[wen] [suːn] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
when soon all became as quiet as if nothing unusual had occurred .
什么时候 很快 全部 成为 作为 安静的 作为 如果 没有什么 异常 有 发生 .

很快，一切都恢复了平静，仿佛什么异常的事情都没有发生过。

[ai] [rəʊd] ['fɔːwəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð] ['kʌstə(r)] [ænd; ənd] ['pɛnɪŋtən] ,
I rode forward between the lines with Custer and Pennington ,
我 骑 向前 之间 这 线条 和 卡斯特 和 彭宁顿 ,

我与卡斯特和彭宁顿一起在战线之间向前推进，

[ænd; ənd] [met] ['sevrəl] [əʊld] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
and met several old friends among the rebels , who came out to see us .
和 遇见 一些 老的 朋友们 之中 这 叛军 , WHO 来了 出去 到 看 我们 .

我们在叛军中遇到了几位老朋友，他们出来看望我们。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ai] [rɪ'membə(r)] [liː] (['gɪmlət]) , [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] ['kaʊən] , [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
Among them , I remember Lee (Gimlet) , of Virginia , and Cowan , of North Carolina .
之中 他们 , 我 记住 李 (金利口酒) , 的 弗吉尼亚州 , 和 科万 , 的 北 卡罗莱纳 .

其中，我记得弗吉尼亚州的李（吉姆莱特）和北卡罗来纳州的考恩。

[ai] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl] ['kædməs] ['wilkɔks] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] ,
I saw General Cadmus Wilcox just across the creek ,
我 锯 一般的 卡德摩斯 威尔科克斯 只是 穿过 这 溪 ,

我看到卡德摩斯·威尔科克斯将军就在小溪对面。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
walking to and fro with his eyes on the ground ,
步行 到 和 弗 和 他的 眼睛 在 这 地面 ,

他低着头，来回踱步。

[dʒʌst] [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktə(r)] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
just as was his wont when he was instructor at West Point .
只是 作为 曾是 他的 惯于 什么时候 他 曾是 讲师 在 西方 观点 .

就像他在西点军校担任教官时一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ai] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
I called to him , but he paid no attention ,
我 称为 到 他 , 但 他 有薪酬的 不 注意力 ,

我喊他，但他没有理会。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['mænə(r)] .
except to glance at me in a hostile manner .
除了 到 瞥一眼 在 我 在 一个 敌对的 方式 .

除了用敌对的眼神瞥我一眼。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] ,
While we were thus discussing the probable terms of the surrender , General Lee ,
尽管 我们 是 因此 讨论 这 可能 条款 的 这 投降 , 一般的 李 ,

当我们还在讨论可能的投降条件时，李将军

[ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['bæˌbɑːk] , [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [grænts] [stɑːf] ,
in full uniform , accompanied by one of his staff , and General Babcock , of General Grant's staff ,
在 满的 制服 , 伴随 经过 一 的 他的 职员 , 和 一般的 巴布科克 , 的 一般的 格兰特 职员 ,

他身着全套制服，由一名参谋人员陪同，陪同人员还有格兰特将军的参谋人员巴布科克将军。

[rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [laɪnz] .
rode from the Court House towards our lines .
骑 从 这 法庭 房子 向 我们的 线条 .

从法院骑马朝我们的阵地驶来。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ɔːl] [reɪzd] ['aʊə(r)][kæps][ɪn] [sə'luːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪsfəli]
As he passed us , we all raised our caps in salute , which he gracefully
作为 他 通过了 我们 , 我们 全部 提高 我们的 帽子 在 礼炮 , 哪个 他 优雅地
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

他经过我们身边时，我们都举起帽子致敬，他也优雅地回礼。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['tʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Later in the day loud and continuous cheering was heard among the
之后 在 这 天 大声 和 连续的 欢呼 曾是 听到 之中 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
rebels ,
叛军 ,

当天晚些时候，叛军中传出持续不断的热烈欢呼声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] ['ekəʊd] [baɪ]['aʊə(r)][laɪnz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][rent] [wɪð]
which was taken up and echoed by our lines until the air was rent with
哪个 曾是 已采取 向上 和 回声 经过 我们的 线条 直到 这 空气 曾是 租 和
[tʃɪəz] ,
cheers ,
干杯 ,

我们队员们齐声高呼，直到欢呼声响彻云霄。

[wen] [ɔːl][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [səb'said] .
when all as suddenly subsided .
什么时候全部 作为 突然 平静下来 .

一切突然平静下来。

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [fækt] ,
The surrender was a fixed fact ,
这 投降 曾是 一个 固定的 事实 ,

投降已成定局。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['lɪbərəl] [tɜːmz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and the rebels were overjoyed at the very liberal terms they had
和 这 叛军 是 欣喜若狂 在 这 非常 自由主义 条款 他们 有
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

叛军对他们所获得的非常优厚的条件感到欣喜若狂。

['aʊə(r)][men] , [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪnz] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)]
Our men , without arms , approached the rebel lines , and divided their
我们的 男人 , 没有 武器 , 接近 这 反叛 线条 , 和 分割 他们的
['ræʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - [stɑːvd] [fəʊ] ,
rations with the half - starved foe ,
口粮 和 这 一半 - 饥饿 敌人 ,

我们的士兵没有携带武器，却接近了叛军防线，并将自己的口粮分给了半饥饿的敌人。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['kwaɪət] , ['frendli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and engaged in quiet , friendly conversation .
和 已订婚的 在 安静的 , 友好的 对话 .

并进行了轻松友好的交谈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['blʌstə(r)][nɔː(r)] , — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kwaɪət] [kən'tentmənt] [ðæt]
There was no bluster nor braggadocia , — nothing but quiet contentment that
那里 曾是 不 虚张声势 也不 布拉加多西亚 , — 没有什么 但 安静的 满意 那
[ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] [krʌʃt] ,
the rebellion was crushed ,
这 叛乱 曾是 碎 ,

没有丝毫的虚张声势或自夸，只有叛乱被镇压后平静的满足感。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [endid] .
and the war ended .
和 这 战争 结束 .

战争结束了。

[ɪn][fækt] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
In fact , many of the rebels seemed as much pleased as we were .
在 事实 , 许多 的 这 叛军 似乎 作为 很多 高兴 作为 我们 是 .

事实上，许多叛军似乎和我们一样高兴。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ] ['sɜːli] , [dɪs'sætɪsfaɪd] [lʊk] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]
Now and then one would meet a surly , dissatisfied look ; but , as a
现在 和 然后 一 会 见面 一个 粗鲁 , 不满 看 ; 但 , 作为 一个
['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
general thing ,
一般的 事物 ,

偶尔会看到一副不悦、不满的表情；但总的来说，

[wiː; wi] [met] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][grɑːsp]['aʊə(r)] [əʊn] ,
we met smiling faces and hands eager and ready to grasp our own ,
我们 遇见 微笑 面孔 和 双手 渴望的 和 准备好 到 抓牢 我们的 自己的 ,

我们遇到了一张张笑脸和一双双渴望伸出的手，它们都想抓住我们的手。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] .
especially if they contained anything to eat or drink .
尤其 如果 他们 包含 任何事物 到 吃 或者 喝 .

尤其是如果里面装有食物或饮料的话。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] ,
After the surrender ,
后 这 投降 ,

投降之后，

[ai] [rəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ænd; ənd]
I rode over to the Court House with Colonel Pennington and others and
我 骑 超过 到 这 法庭 房子 和 上校 彭宁顿 和 其他的 和
['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
visited the house in which the surrender had taken place ,
到访 这 房子 在 哪个 这 投降 有 已采取 地方 ,

我与彭宁顿上校等人骑马前往法院，并参观了当年投降的那栋房子。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
in search of some memento of the occasion .
在 搜索 的 一些 纪念 的 这 场合 .

想找些纪念品留作纪念。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɛpɹ'əʊpɹɪətɪd] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
We found that everything had been appropriated before our arrival .
我们 成立 那 一切 有 到过 挪用 前 我们的 到达 .

我们发现，在我们到达之前，所有东西都已被征用。

['mɪstə(r)] . ['wilmə] [mək'liːn] , [ɪn] [huːz] [haʊs] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [tʊk] [pleɪs] ,
Mr . Wilmer McLean , in whose house the surrender took place ,
先生 . 威尔默 麦克莱恩 , 在 谁 房子 这 投降 采取 地方 ,

投降仪式是在威尔默·麦克莱恩先生的家中举行的。

[ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz][fɑːm] [æt; ət] [mə'næsəs] [ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] [wɒz; wəz]
informed us that on his farm at Manassas the first battle of Bull Run was
知情的 我们 那 在 他的 农场 在 马纳萨斯 这 第一的 战斗 的 公牛 跑步 曾是
[fɔːt] .
fought .
战斗 .

他告诉我们，第一次布尔河战役就发生在他位于马纳萨斯的农场上。

[ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][maɪ]['daɪəri] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I asked him to write his name in my diary , for which , much to his
我 问 他 到 写 他的 姓名 在 我的 日记 ， 为了 哪个 ， 很多 到 他的

我请他在我的日记本上写下他的名字，为此，他非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

惊喜。

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
I gave him a dollar .
我 给予 他 一个 美元 .

我给了他一美元。

['ʌðə(r)z] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [rɪ'siːvd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['gəʊldən]
['hɑːvɪst] .
Others did the same , and I was told that he thus received quite a golden harvest .
其他的 做过 这 相同的 ， 和 我 曾是 讲述 那 他 因此 已收到 相当 一个 金的 收成 .

其他人也照做了，我听说他因此获得了丰厚的回报。

[waɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒəmənt][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʃeəd] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]
[ðiːz] [tuː] [deɪz] ,
While all of the regiments of the division shared largely in the glories of these two days ,
尽管 全部 的 这 军团 的 这 分配 共享 很大程度上 在 这 荣耀 的 这些 二 天 ，

虽然该师所有团都广泛分享了这两天的荣耀，

[nʌn] [ɪk'seld] [ðə; ði]['sekənd] [njuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri][ɪn][ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd]
['glɔːriəs] [diːdz] .
none excelled the Second New York Cavalry in its record of great and glorious deeds .
没有任何 表现出色 这 第二 新的 约克 骑兵 在 它是 记录 的 伟大的 和 辉煌 契约 .

在伟大而辉煌的战绩方面，没有哪个部队能超越纽约第二骑兵团。

[wel] [mait] [ɪts] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ['kæri] [ðeə(r)] [hedz] [haɪ] ,
Well might its officers and men carry their heads high ,
出色地 可能 它是 警官 和 男人 携带 他们的 头部 高的 ，

它的官兵们完全可以昂首挺胸。

[ænd; ənd] [fiːl] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [praɪd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]
[ˌkɔmen'deiʃən] ['ʃaʊəd] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
and feel elated with pride as they received the congratulations and commendations showered on them from all sides .
和 感觉 欣喜若狂 和 自豪 作为 他们 已收到 这 恭喜! 和 表彰 淋浴 在 他们 从 全部 侧面 .

当他们收到来自各方的祝贺和表扬时，他们感到无比自豪和欣喜。

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)]['djuːti] ,
They felt they had done their duty ,
他们 毛毡 他们 有 完毕 他们的 责任 ，

他们觉得自己已经尽到了职责。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] “ ['tɒtərɪŋ] ['dʒaɪənt] ” [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [leɪd] [hɪm] ['prɒstreɪt] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,
and given the “ tottering giant ” a blow that laid him prostrate at their feet ,
和 给定 这 “ 颤巍巍 巨大的 ” 一个 吹 那 铺设 他 前列腺 在 他们的 脚 ,

他们给了那个“摇摇欲坠的巨人”一击，让他俯伏在他们脚下。

['nevə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .
never , it is to be hoped , to rise again .
绝不 , 它 是 到 是 希望 , 到 上升 再次 .

希望它永远不会再次崛起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神